

Ex/CL/UG/4.2B/62/2019 (OLD)

BACHELOR OF ARTS EXAMINATION, 2019

(2nd Year, 4th Semester)

COMPARATIVE LITERATURE

Course - CL/UG/4.2B (OLD)

**(Indian Literary Components in
Bangla Literature, in Translation - II)**

Full Marks : 30

Time : Two Hours

All questions carry equal marks.

Answer *all* questions *either* in English *or* in Bangla,
but all *three* in the same language.

1. (a) Discuss the notions of appropriate feminine behaviour as found in the essays by Bankimchandra and Rabindranath you have read for this course.

Or;

- (b) Did the colonial context affect the use of traditional storytelling forms? Discuss critically, choosing texts from *two* genres.

[*Turn over*]

[2]

2. (a) By reading Jayasi's *Padmavat* and Alaol's *Padmabati* together, comment on translation and transcreation as forms of reception in medieval India.

Or;

- (b) *Bishad Sindhu* retells the battle of Karbala for a primarily middle-class readership familiar with Bangla novels. Can it thus be read as a historical novel? Discuss critically.

3. (a) Critically examine the *Mymensing Geetika* as an instance of the deliberate modification of folk tradition for an urban readership. Use suitable examples.

Or;

- (b) Comment critically on the elements from oral literature as found in *Thākurmar Jhuli*, with appropriate textual references.
-